

Текст 40

Тэ, накую тобик (2)

1. Дюбкxутуйхун тэ тобик коби. 2. Тэ логарь кехон дириби, тобик ань норo биз кехон. 3. Тобик мана: «Тэкоча ку дязад?» 4. Тэ маниу: «Мосраць дязаз: битуй пелдаз, назазуй». 5. Тобик ань маниу: «Тэкарикусь сянкухуй». 6. Тэ мана: «Сенкухуй еза». 7. Тэ мана: «Се ортэ текрудыз?» 8. Тобик мана: «У тэкруз». 9. Тобик сэйкуза тора. 10. Тэ ну погон текруыз. 11. Бяуза тобик ҫита ко: надуза аган ну погoз oзиби. 12. Надуза модычь конезау. 13. Точкуз тобик мана: «Тэза модь текрудый». 14. Тэкоча сэйза тора. 15. Тобик тара дябу ну погон текруыз. 16. Кудаха тэ ҫита пеҫа. 17. Тобик ань науче ну погoд покрубиз. 18. Тэ тобик педь лызеа, педь ҫартаза. 19. Наза одь пя. 20. Дусай тобик oма. 21. Тобик ань тэ соси мин ҫе седа, пед озима. 22. Тэ ка.

Олень и мышь (2)

1. Однажды олень повстречал мышь. 2. Олень около горы жил, а мышь около болота. 3. Мышь спрашивает: «Олешек, ты куда идешь?» 4. Олень говорит: «Работать иду, воды-для-себя поищу, ягеля-для себя». 5. Мышка говорит: «Давай в прятки играть». 6. Олень говорит: «Давай поиграем». 7. Олень спрашивает: «Кто первый спрячется?» 8. Мышь говорит: «Ты спрячься». 9. Мышь глазки закрыла. 10. Олень среди травы спрятался. 11. Скоро мышка его нашла: рога-его сильно среди травы были видны. 12. Рога увидев нашла-его. 13. Потом мышь говорит: «Теперь я спрячусь». 14. Олешек закрыл глаза. 15. Мышка так и спряталась среди густой травы. 16. Долго ее ищет олень. 17. А мышь спряталась в стебель толстой травы. 18. Олень устал искать мышку, перестал искать. 19. Ягель есть начал. 20. С травой проглотил мышь. 21. А мышь проделала в животе оленя дыру, вышла на улицу. 22. Олень умер.

Комментарий к тексту 40

Тэ накую тобик (2) 'Олень и мышь (2)'

Текст записан в 1969 г. И.П. Сорокиной от Болина Виталия.

Слово *накую* в заглавии буквально переводится на русский язык как 'другой, другая', тем самым буквальный перевод названия текста «Олень, другая мышь».

1. тэ-коча 'олешек'. См. Список аффиксов.

5. сенку-хуй 'давай играть'. Глагол осложнен суффиксом побудительного наклонения.

20. ну-сай 'с травой'. См. Список аффиксов.